

حجي الملحق الأجنبي

- الشخصية خروج أو دخول مشهد
Une scène : l'entrée ou la sortie d'un personnage.
 المسرحية قطعة من أجزاء نص
Un acte : partie d'une pièce de théâtre.
 الشخصية نفس حوار طويل تتحدث شخصية بأن مرة على عمام حوار قصير
Une réplique : la parole, chaque fois qu'un personnage parle.
 الشخصية نفس حوار طويل
Une tirade : longue réplique qu'un même personnage.
 التحدث في نفسه كأنه يقول شخصية بأن حوار
Un monologue : tirade qu'un personnage dit à lui-même, alors qu'il est seul sur scène.

الكوميديا تعرف أنظر صفة تتحدثها و الفنون نهايتها في المأساة تعارضها
La comédie : elle s'oppose à la tragédie dans sa finalité, le rire, et son dénouement heureux. Aristote définit la comédie comme « l'imitation des hommes de qualité morale inférieure [...] dans le domaine du risible ». Les personnages de comédie appartiennent au peuple, à la bourgeoisie, parfois à la petite noblesse.

لذلك هي تحفرهم و البس عيوب تظلم تعليم و أجلائي هو الكوميديا في الهدف
Le but de la comédie est moral et didactique : elle démasque les imperfections des hommes et les incite à se corriger.
 بالضحك الطفلة تصحح الكوميديا
 La comédie «corrige les mœurs pas le rire»

الكوميديا وأنواعها Les types de comique :

- سودهم ضحك و غير ممتعة ممتعة على يرتكز الشكل هذا الموقف كوميديا
1- le comique de situation : Ce type repose sur une situation improbable et drôle. (Quiproquos)
 مثال : دور الخدم يلعبون يجمع المصونة و الحب لعبة في
 (Dans **Le Jeu de l'amour et du hasard, Marivaux fait jouer aux valets le rôle de leurs maîtres**).
 اللغة من مستويات عدة مزج بالكمات اللعب على يرتكز الكوميديا من الشكل هذا الكيمات كوميديا
2- le comique de mots : Ce type de comique repose sur des jeux de mots, le mélange de plusieurs registres de langue
 مصاور يستغل شخصية نكتة أو باللفظ فظا أيضا راحة واحة عامية
 (Familiale, courant, soutenu), ou encore un défaut de prononciation ou l'accent d'un personnage Il exploite les ressources
 من اللغة : répétitions, jeux de mots, calembours.
 بالكمات اللعب تكرار لغوية
 مثال : البس البسوازي في
 Dans « **Le Bourgeois Gentilhomme** » de Molière.

Vos beaux yeux me font mourir d'amour. Ou bien : D'amour mourir me font, belle marquise, vos beaux yeux. Ou bien :

Vos yeux beaux d'amour me font, belle marquise, mourir.

- حركات من و الحركة من التعابير من رأي الكوميديا من الشكل هذا الحركات كوميديا
3- le comique de gestes : Ce type de comique provient des expressions, de la gestuelle et des mouvements
 ارشادات مسرحية غالبا يتقدم المؤلف الشخصيات
 des personnages. L'auteur se sert souvent des didascalies.

لسيدة بالها ضربات يطي
 مثال : سكبان خدع في
 Dans « **Les Fourberies de Scapin** » de Molière, Scapin donne des coups de bâton à son maître.

الحقيبة على بالها ضربات عدة يطي
 « Il donne plusieurs coups de bâton sur le sac »

- الشخصية ثابتة نكتة أو شخصية صفة على يستند الكوميديا من الشكل هذا الطبع كوميديا
4- le comique de caractère : Ce type de comique s'appuie sur un trait de personnalité ou une idée fixe d'un personnage, qui est tourné comme ridicule. Dans « **L'Avare** » de Molière, il se moque de la folie d'Harpagon, qui préfère son or et ses richesses au bonheur de ses enfants.

فئة أو الجماعي رسة عسى عيوبه ينتقد الكوميديا من الشكل هذا الأخلاق كوميديا
5- le comique de mœurs : Ce type de comique critique les travers d'une époque, d'un milieu social ou d'une catégorie
 ساخرة أو ماريك كوميديا بطريقة صغرا ذلك عمادة
 Professionnelle en les présentant de façon caricaturale ou ironique.

الطبيب ينتقد اساتذة الطب في
 Dans « **Le Médecin Volant** », Molière critique la médecine.

مثال



الكوميديا

La Comédie:

المؤلف	المحل عنوان	Le nom de l'auteur	Le titre de l'œuvre
Marivaux	لعبة الحب والحظ	Marivaux	Le jeu de l'amour et du hasard
Molière	البرجوازي النبيل	Molière	Le Bourgeois Gentilhomme
	خدع سكا بان		Les Fourberies de Scapin
	الطبيب السارق		Le Médecin Volant
	البخل		L'Avare
	تارتوف		Le Tartuffe
	النساء العاقلات		Les Femmes savantes
	مرضى الوهم		Le malade imaginaire

Molière ! Jean-Baptiste Poquelin : **Sa première pièce** : les précieuses ridicules
Ses principales pièces : l'avare, le tartuffe, Le bourgeois gentilhomme - **Sa dernière pièce** : le malade imaginaire

La Tragédie :

أولها من موت غالباً تنهي الكوميديا على القديم الإغريقي المسرح يعود الأصل
 L'origine remonte au théâtre grec antique. Contrairement à la comédie, elle se dénoue très souvent par la mort d'un ou
 de plusieurs personnages. L'objectif d'une tragédie, selon le philosophe grec Aristote (IVe siècle av. J.-C.), est de susciter
 نية مواجهة خيار إذا تنحصر المسألة الرعب والتفقة العنيفة العواطف
 des émotions fortes (la pitié ou la terreur) La tragédie se caractérise donc par le choix de sujets nobles.
 أسطورية أو تاريخية شخصيات هم الأبطال الأسطوريين
Les héros tragiques sont des personnages historiques ou mythologiques.

Les intrigues mêlent souvent l'amour et la raison en mettant un personnage face à un dilemme.

1- Une tragédie ou une pièce de théâtre tragique est une pièce qui finit par

- a. le mariage des amoureux ☒ b. la mort d'une personne ou de plusieurs personnes ☐ c. une leçon morale ☐

2- Quels sont les deux sentiments que doit inspirer la tragédie selon Aristote ?

- a. la peur et l'amitié ☐ b. la terreur et la solidarité ☐ c. La terreur et pitié ☒

Les règles du théâtre classique :

- **La vraisemblance** : Elle s'impose l'impression de vérité. L'action dramatique doit être crédible :

« L'esprit n'est point ému de ce qu'il ne croit pas » (Boileau).

- **La bienséance** : Elle conduit au respect des usages et des conventions. Il s'agit de ne pas choquer le public et
 les sentiments du héros doivent, naturellement, être conformes à son rang et sa classé sociale.

- **La règle des trois unités** :

• **unité d'action** :
 Elle vise à supprimer les intrigues secondaires et à concentrer l'intérêt dramatique autour d'une action unique.

• **unité de temps** : l'action doit se dérouler en un jour, en 24 heures, certains ajoutent du lever au coucher du soleil.

• **unité de lieu** : L'action se déroule dans un espace unique (ex : la salle d'un palais).

كتاب المسرح

يجب حفظ اسم المؤلف مع عمله مع نوع العمل

المؤلف اسم	العنوان	النوع الأدبي
Le nom de l'auteur	Le titre de l'œuvre	Le genre littérature
Corneille	Le Cid	Tragi - comédie
Racine	Andromaque	Tragédie classique
Jean Anouilh	Antigone	Tragédie moderne

- 3- Sélectionnez toutes les propositions correctes pour définir la tragédie classique !
- a- La tragédie doit effacer les passions des spectateurs. **المأساة يجب أن تسيء مستغف المآخذ**
- b- La tragédie doit émouvoir et instruire. **المأساة يجب أن تحفز وترشد**
- c- Le héros tragique n'est pas raisonnable : il est dirigé par ses passions. **البطل المأساوي ليس له عقلاني وهو موجه من قبل رغباته**
- d- Les héros de tragédie sont des hommes de toutes les classes sociales. **أبطال المأساة هم رجال من كل الطبقات الاجتماعية**
- e- La tragédie n'obéit à aucune règle. **المأساة لا تخضع لأي قاعدة**
- f- La mort ne doit jamais être représentée sur scène. **الموت لا يجب أن يكون موجوداً في المشهد**
- g- Une tragédie finit toujours par la mort du héros. **المأساة تنتهي دائماً بموت البطل**
- h- Dans chaque acte, il y a un changement de lieu. **في كل فصل يوجد تغيير للزمن**
- i- L'action d'une tragédie est centrée sur un dilemme (choix difficile) **المحدث المأساوي يركز على معضلة (الاجتياز صعب)**

4- Qui sont les grands auteurs de tragédies classiques ?

- a- Racine et Molière. b- La Fontaine et Boileau. c- Corneille et Racine. d- La Fontaine et Molière.

5- sont des titres d'une tragédie.

- a- Andromaque b- L'avare c- Tartuffe d- Le jeu de l'amour et du hasard

Lisez les phrases suivantes et dites si c'est permis ou pas permis dans une tragédie classique :

- 1- Traiter un sujet de guerre. **المحرب موضوعاً صالحيه**
- 2- Jouer des scènes de fiction. **جاءه مشهد تخيل**
- 3- Montrer le sang sur scène. **المشهد في الدم، الظهار**
- 4- Insulter quelqu'un avec de gros mots. **بكلمات كبيرة أهدة يسب**

La différence entre la tragédie classique et la tragédie moderne:

La tragédie classique : En dehors du fait d'obéir à des règles contraignantes, comme celles des trois unités (un lieu, un moment, une action), la tragédie classique est consacrée aux sujets «nobles», tels le Devoir, l'Honneur, la raison d'Etat, pour Corneille, ou à la Passion et à ses ravages, comme pour Racine.

La tragédie moderne : s'écrit en prose, dans un langage courant parfois dans un langage familier.

Elle comporte souvent des passages satiriques ou ironiques. Elle mêle davantage comique et tragique afin de dénoncer la violence. Exemple : La pièce de Jean Anouilh se démarque de la tragédie classique car elle ne respecte pas certaines règles :

جدول مهم جداً لتفريق بين الأداة القديمة والحديثة

المأساة الحديثة

Tragédie moderne

- Aucun acte ou un seul acte بدون فصل أو فصل واحد
- En prose نثر
- Personnages noble, gardes, nourrice, etc. شخصيات نبيلة - حرس - خدام
- Vulgarité de quelques personnages انحراف أو بعض الشخصيات
- Ton et genres mélangés صوت واحد أو مختلطة
- Niveau de langue courant et Familier

المأساة القديمة

Tragédie classique

- Trois ou cinq actes تتألف من 3 أو 5 فصول
- En vers شعر
- Personnages nobles شخصيات نبيلة
- Bienséance لباقة
- Ton unique نبرة واحدة
- Niveau de langue soutenu, Littéraire

أوبية راقية اللغة متين عامية و دراجة اللغة محوي

Dramaturges syriens

ما تحت خط أسماء أعمال سعد الله وائوس

Saadallah Wannous

Le Viol (1990), une pièce sur le conflit israélo-arabe. Il est également l'auteur de Fragments d'Histoire (1994), Rituels de signes et Transformations (1994),

Rêves Misérables (1995), Un jour de notre temps (1995).

Il était très malade et avait eu cette phrase reprise souvent :

« Nous sommes condamnés à espérer ».

Parmi les pièces remarquables de Wannous, on compte Éléphant, le roi de tous les temps (1969), Le roi est le roi (1977) et

Le Voyage d'Hanthala du sommeil à la conscience (1978).

1- Quand est-il né ?

- a. Le 27 Mars 1941 b. Le 27 Avril 1932 c. Le 18 Mars 1950 d. Le 27 Juin 1940

2- Quel est son lieu de naissance ?

- a. Damas b. Le Caire c. Beyrouth d. Hussein al-Bahr

3- Quand est-il mort ?

- a. Le 15 Mai 1980 b. Le 15 Mai 1990 c. Le 15 Mai 1997 d. Le 15 Mai 1999

4- Quel âge avait Saadallah Wannous à son décès ?

- a. 57 ans b. 60 ans c. 50 ans d. 56 ans

5- Quelle est la cause de sa mort ?

- a. Le suicide b. Le cancer c. Un accident de voiture d. La dépression

6- Où est-il mort ?

- a. Damas b. Le Caire c. Beyrouth d. Hussein al-Bahr

7- Quel était son domaine d'activité ?

- a. La peinture b. La littérature c. La science d. Le cinéma

8- Saadallah Wannous est ...

- a. Dramaturge b. Poète c. Acteur d. Metteur en scène

Répondez par « Vrai » ou « Faux » :

1. Suite à l'agression israélienne au Liban, Wannous offre au Théâtre arabe une série de pièces de théâtre tout aussi politiques.

2. Pendant son séjour au Caire, Wannous travaille comme rédacteur des pages culturelles dans deux quotidiens.

3. Wannous a enseigné à l'Institut Supérieur d'Arts Dramatiques à Damas.

4. En 1990, il a offert au théâtre arabe une série de pièces romantiques.

7. Wannous est connu en tant que dramaturge politiquement engagé.

محمد الماغوط

ليس الموت

الخسارة الكبرى

Muhammad Al-Maghut

أحياء ونحن ضيفا

« La mort n'est pas la plus grande perte. La plus grande perte est ce qui meurt en nous vivant »

Mohammed Al-Maghout est poète, dramaturge, écrivain et scénariste syrien. Il est l'un des premiers à composer des

poèmes en prose. Trois recueils très remarquables, Tristesse au clair de lune « 1959 », Une chambre à mille murs « 1964 »,

puis Le Bûcheron des cimes « 2001 »

أعماله السينمائية (أفلام)

أعماله التلفزيونية (مسلسلات)

Œuvres au cinéma	Œuvres à la télévision
<ul style="list-style-type: none"> Les Frontières (Al-houdoud) المحدد Le Rapport (At-taqir) التقرير 	<ul style="list-style-type: none"> Les Histoires de la nuit (Hakayat al-lil) حكايات الليل Où est la faute (Win al-ghalat) وين الغلط La Vallée du musc (Wadi l-misk) وادي المسك
Œuvres au théâtre	Romans
<ul style="list-style-type: none"> Le Clown (Al-mouharij) المهرج Le Village de Tishrin (Dayat tishreen) قرية تشرين Exil (Ghourba) الغربة À ta santé, ô patrie (Ka'sak ya watan) كما سالتك يا وطن Anémones (Shaq'a'iq an-nou'maan) شقائق النعمان 	<ul style="list-style-type: none"> 2007 : La Balançoire (Al- arjouha) الأرجوحة
	Recueil d'articles
	<ul style="list-style-type: none"> 1987 : Je trahirai ma patrie (Sa akhounou watani) سأخون وطني

بأنزل محكومون نحن

" Nous sommes condamnés à espérer et ce qui se passe aujourd'hui ne peut être en aucun cas, la fin de l'histoire humaine "

1- Cette phrase célèbre est écrite par

- a. Saadallah Wannos b. Mohammed Al- Maghut c. Corneille d. Anouilh

2- L'auteur de cette phrase est

- a. acteur b. metteur en scène c. poète d. dramaturge

3- le genre théâtral qui se définit par une intrigue tragique et un dénouement heureux est

- a. la tragédie b. la comédie c. la tragi- comédie d. la tragédie classique

4- " Tartuffe " est une pièce de théâtre écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

" la morte n'est pas la plus grande perte est ce qui meurt en nous vivant "

5- Cette phrase célèbre est écrite par

- a. Saadallah Wannos b. Mohammed Al- Maghut c. Corneille d. Anouilh

6- L'auteur de cette phrase est

- a. homme de pouvoir b. reporter c. acteur d. poète

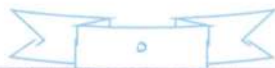
7- la personne qui était chargée d'écrire la lettre internationale du théâtre en 1996 est

- a. Nizzar Kabani b. Adonis c. Mohammed Al- Maghut d. Saadallah Wannos

8- " le Médecin Volant " est une pièce de théâtre écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

أعماله أسئلة وروايات



انتفون مسرعة من حفظ

Lisez l'extrait de la pièce " Antigone " puis choisissez la bonne réponse :

"...Et maintenant que vous les connaissez tous, ils vont pouvoir vous jouer leur histoire. Elle commence au moment où les deux fils d'Edipe, Étéocle et Polynice, qui devaient régner sur Thèbes un an chacun à tour de rôle, se sont battus et entre-tués sous les murs de la ville, Étéocle l'aîné, au terme de la première année de pouvoir, ayant refusé de céder la place à son frère."

من قبل مكتوبة المسرحية هذه
1- Cette pièce de théâtre est écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Jean Corneille d. Jean Anouilh

2- la scène du prologue se déroule pendant de la pièce du théâtre.

- a. le premier acte b. l'intrigue c. le dénouement d. le dernier acte

3- Quand l'action se déroule dans un espace unique (ex : la salle d'un palais) , on appelle cela l'unité du théâtre classique

- a. d'action b. de temps c. de lieu d. de langue

4- "le roi est le roi " est une pièce de théâtre est écrite par

- a. Molière b. Adonis c. Mohammed Al- Maghut d. Saadallah Wannos

Lisez l'extrait de la pièce " L'Avare " puis choisissez la bonne réponse :

« HARPAGON – Au voleur ! À l'assassin ! Au meurtrier ! Justice, juste ciel ! Je suis perdu, je suis assassiné, on m'a coupé la gorge, on m'a dérobé mon argent. C'en est fait, je n'en puis plus ; je me meure, je suis mort, je suis enterré. »

1- " L'Avare " est une pièce de théâtre est écrite par

- a. Jean Racine b. Molière c. Marivaux d. Jean Anouilh

2- le dramaturge se moque de la personnalité d'Harpagon, alors le comique repose sur

- a. les mœurs b. les jeux de mots c. la situation d. le caractère

3- Une des caractéristiques suivantes ne concerne la comédie :

- a. L'intrigue s'inspire de la vie quotidienne b. le dénouement est heureux
c. les personnages appartiennent le peuple d. L'origine remonte au théâtre grec antique

١- حفظ اسم الكاتب واسم عمله ونوع عمله.

٢- التفريق بين الكوميديا والمأساة (وهل المأساة قديمة أو حديثة).

٣- نميز بين المأساة قديمة أو حديثة من خلال الجدول في الصفحة ٦.

٤- حفظ أنواع الكوميديا الخمسة:

١- كوميديا الموقف ٢- كوميديا الأخلاق ٣- كوميديا الحركات ٤- كوميديا الكلمات ٥- كوميديا الطبع

٥- سعد الله ونوس ومحمد الماعوط أسماء أعمالهم وأنواعها وأهم أقوالهم.